

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

25 de Mayo de 2025 + May 25, 2025

6o Domingo de la Pascua + 6th Sunday of Easter

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Hay un canto nuevo en mi ser"

Proyectado

"There's Within My Heart a Melody"

United Methodist Hymnal # 380 (vv. 1, 4, 5)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Christine Longhurst, alt.

¡Vengan, bendigan a Dios conmigo! Come, bless God with me!
Cantemos la alabanza de Dios juntos. **Let's sing God's praise together.**

Porque nuestras vidas están en las manos de Dios. For our lives are in God's hands.

Y es Dios solo quien guarda nuestros pies de tropezar. **And it is God alone who keeps our feet from stumbling.**

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Me guía Él"

Mil Voces para Celebrar # 237 (vv. 1, 3, 4)

"He Leadeth Me"

United Methodist Hymnal # 128 (vv. 1, 3, 4)

+ LECTURA / READING

Hechos 16:9-15

Español

Acts 16:9-15

English

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de Echo Park

"Con cánticos, Señor" (MVPC # 48)

Echo Park Choir

"Rejoice, the Lord is King" (UMH # 715)

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

John 14:23-29

English

Juan 14:23-29

Español

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

Un corazón abierto / An open heart

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

"Te alabarán, oh Jehová"

Mil Voces para Celebrar # 44 (vv. 1, 2)

"There's not a king on this earth"

Projected (vv. 1, 2)

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

Lisa Palombi

"Freely, Freely" (UMH # 389)

Mina Rhee

"En el nombre del Señor Jesús"

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

United Methodist Hymnal # 95

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"En Jesucristo, mártir de paz"

Mil Voces para Celebrar # 65 (vv. 1, 2, 3)

"Blessed Assurance"

United Methodist Hymnal # 369 (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

There's Within My Heart a Melody / Hay Un Canto Nuevo En Mi Ser

Letra/Words: Luther Bridgers

Traducción al español/Spanish translation: H. Cotto Reyes

Música/Music: Luther Bridgers

Verso 1:

Hay un canto nuevo en mi ser,
es la voz de mi Jesús,
que me dice: «Ven a descansar,
tu paz conquistaste en la cruz.»

Estribillo:

Cristo, Cristo, Cristo,
nombre sin igual;
llena siempre mi alma,
de esa nota celestial.

Verso 4:

Por las aguas hondas me llevó,
Pruebas en mi senda hallé,
Por áspero sendero me guió:
Mas sus huellas seguiré.

Estribillo:

Cristo, Cristo, Cristo,
nombre sin igual;
llena siempre mi alma,
de esa nota celestial.

Verso 5:

Cristo en las nubes volverá,
Bajo el bello cielo azul,
El entonces mi alma llevará,
A vivir en gloria y luz.

Estribillo:

Cristo, Cristo, Cristo,
nombre sin igual;
llena siempre mi alma,
de esa nota celestial.

Verse 1:

There's within my heart a melody
Jesus whispers sweet and low:
"Fear not, I am with thee, peace, be still,
in all of life's ebb and flow."

Refrain:

Jesus, Jesus, Jesus,
sweetest name I know,
fills my every longing,
keeps me singing as I go.

Verse 4:

Feasting on the riches of his grace,
resting neath his sheltering wing,
always looking on his smiling face,
that is why I shout and sing.

Refrain:

Jesus, Jesus, Jesus,
sweetest name I know,
fills my every longing,
keeps me singing as I go.

Verse 5:

Soon he's coming back to welcome me
far beyond the starry sky;
I shall wing my flight to worlds unknown
I shall reign with him on high.

Refrain:

Jesus, Jesus, Jesus,
sweetest name I know,
fills my every longing,
keeps me singing as I go.

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Me guía Él / He Leadeth Me

Letra/Words: Joseph H. Gilmore

Traducción al español/Spanish translation: Epigmenio Velasco

Música/Music: William B. Bradbury

Verso 1:

Me guía Él, con cuánto_amor,
me guía siempre mi Señor;
al ver mi_esfuerzo_en serle fiel,
con cuánto_amor me guía Él.

Estribillo:

Me guía Él, me guía Él,
con cuánto_amor me guía Él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 3:

Tu mano quiero yo tomar
ya que me das seguridad,
pues sólo a quien te sigue fiel,
se oyó decir: «Me guía Él.»

Estribillo:

Me guía Él, me guía Él,
con cuánto_amor me guía Él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 4:

Y mi carrera_al terminar,
y_así mi triunfo realizar,
no_habrá ni dudas ni temor,
pues me guiará mi buen Pastor.

Estribillo:

Me guía Él, me guía Él,
con cuánto_amor me guía Él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verse 1:

He leadeth me: O blessed thought!
O words with heavenly comfort fraught!
Whate'er I do, where'er I be,
still 'tis God's hand that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 3:

Lord, I would place my hand in thine,
nor ever murmur nor repine;
content, whatever lot I see,
since 'tis my God that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 4:

And when my task on earth is done,
when by thy grace the victory's won,
e'en death's cold wave I will not flee,
since God through Jordan leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Himno Coral / Choral Anthem

Con cánticos, Señor / Rejoice, the Lord Is King

Letra/Words: Charles Wesley & James J. Cummings

Traducción al español/Spanish translation: M. N. Hutchinson

Música/Music: John Darwall

Verso 1:

Con cánticos, Señor,
mi corazón y voz
te_adoran con fervor
¡oh trino, Santo Dios!

En tu creación
te serviré,
y paz y_amor proclamaré.

Verso 2:

Tu mano paternal
marcó mi senda_aquí;
mis pasos, cada cual,
velados son por ti.

En tu creación
te serviré,
y paz y_amor proclamaré.

Verso 3:

Innumerables son
tus bienes, y sin par;
y por tu compasión
los gozo sin cesar.

En tu creación
te serviré,
y paz y_amor proclamaré.

Verso 4:

Tú eres, oh Señor,
mi sumo, todo bien;
mil lenguas tu amor
cantando siempre_están.

En tu creación
te serviré,
y paz y amor proclamaré.

Verse 1:

Rejoice, the Lord is King!
Your Lord and King adore;
mortals, give thanks and sing,
and triumph evermore.

Lift up your heart,
lift up your voice;
rejoice; again I say, rejoice.

Verse 2:

Jesus the Savior reigns,
the God of truth and love;
when he had purged our stains,
he took his seat above.

Lift up your heart,
lift up your voice;
rejoice; again I say, rejoice.

Verse 3:

His kingdom cannot fail;
he rules o'er earth and heaven;
the keys of earth and hell
are to our Jesus given.

Lift up your heart,
lift up your voice;
rejoice; again I say, rejoice.

Verse 4:

Rejoice in glorious hope!
Jesus the Judge shall come,
and take his servants up
to their eternal home.

We soon shall hear
th'archangel's voice;
the trump of God shall sound, rejoice!

Respuesta Cantada / Sung Response

Te alabarán, oh Jehová / There's Not a King on this Earth

Letra/Words: Salmo 138:4-6

Traducción al inglés/English translation: Unknown

Música/Music: Tradicional latinoamericana/Traditional Latin American

Arreglo/Arrangement: Jorge Lockward

Verso 1:

Te_alabarán, oh Jehová, todos los reyes,
todos los reyes de la tierra,
porque_han oído los dichos de tu boca
y cantarán de los caminos de Jehová.

Te_alabarán, oh Jehová todos los reyes,
todos los reyes de la tierra,
porque_han oído los dichos de tu boca
y cantarán de los caminos de Jehová.

Verso 2:

Porque la gloria de Jehová es grande,
porque Jehová es perfecto_en sus
caminos,
porque Jehová atiende_al humilde,
mas mira de lejos al altivo.

Porque la gloria de Jehová es grande,
porque Jehová es perfecto_en sus
caminos,
porque Jehová atiende_al humilde,
mas mira de lejos al altivo.

Verse 1:

There's not a king on this earth who will not
praise you;
praise you, yes, every king will praise you,
for they have heard all the sayings you
have spoken,
and they will sing of the paths down which
you lead.

There's not a king on this earth who will not
praise you;
praise you, yes, every king will praise you,
for they have heard all the sayings you
have spoken,
and they will sing of the paths down which
you lead.

Verse 2:

Because the glory of our God's amazing,
because the ways of our God are all
perfection
because our God shows caring to the
humble,
but God disdains the haughty and the
proud.

Because the glory of our God's amazing,
because the ways of our God are all
perfection
because our God shows caring to the
humble,
but God disdains the haughty and the
proud.

Offertorio / Offertory

En el nombre del Señor Jesús / Freely, Freely

Letra y Música/Words & Music: Carol Owens

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Verso 1:

En el nombre del Señor Jesús
Dios me perdonó, y renací.
Y el amor que recibí
quiero compartirlo contigo aquí.

Verse 1:

God forgave my sin in Jesus' name,
I've been born again in Jesus' name,
and in Jesus' name I come to you,
to share his love as he told me to.

Estribillo:

Dijo: «Libremente te di amor,
libremente da.
Ve en mi nombre y porque tú crees,
otros también creerán.»

Refrain:

He said: "Freely, freely you have received,
freely, freely give.
Go in my name, and because you believe,
others will know that I live.

Verso 2:

En su nombre, él nos da poder,
en el cielo, tierra y doquier.
Y el poder que recibí
quiero compartirlo contigo aquí.

Verse 2:

All power is given in Jesus' name,
in earth and heaven in Jesus' name,
and in Jesus' name I come to you,
to share his power as he told me to.

Estribillo:

Dijo: «Libremente te di amor,
libremente da.
Ve en mi nombre y porque tú crees,
otros también creerán.»

Refrain:

He said: "Freely, freely you have received,
freely, freely give.
Go in my name, and because you believe,
others will know that I live.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación **En Jesucristo mártir de paz / Blessed Assurance**

Letra/Words: Fannie Crosby

Traducción al español/Spanish translation: E. A. Monfort Díaz, alt.

Música/Music: Phoebe Knapp

Verso 1:

En Jesucristo, mártir de paz,
en horas tristes de tempestad,
hallan las almas dulce solaz,
grato consuelo, felicidad.

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino_a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Verso 2:

En nuestras luchas, en el dolor,
en tristes horas de tentación,
Cristo nos llena de su vigor,
y da aliento al corazón.

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino_a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Verso 3:

Cuando_en la lucha falte la fe
y siente_el alma desfallecer,
Cristo nos dice: «Siempre_os daré
gracia divina, santo poder».

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino_a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Verse 1:

Blessed assurance, Jesus is mine!
O what a foretaste of glory divine!
Heir of salvation, purchase of God,
born of his Spirit, washed in his blood.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.

Verse 2:

Perfect submission, perfect delight,
visions of rapture now burst on my sight;
angels descending bring from above
echoes of mercy, whispers of love.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.

Verse 3:

Perfect submission, all is at rest;
I in my Savior am happy and blest,
watching and waiting, looking above,
filled with his goodness, lost in his love.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.

